

**AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES TO
PERSONIFICATION IN *ALADDIN* FILM SOUNDTRACK**

SKRIPSI

Written by:

ASINA IMELDA HUTASOIT

2221150013



**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
JAKARTA
2026**

AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES TO PERSONIFICATION IN *ALADDIN* FILM SOUNDTRACK

SKRIPSI

Presented to Faculty of Letters and Languages Universitas Kristen Indonesia In
partial fulfilment of the requirements for the degree of Sarjana Sastra

By

ASINA IMELDA HUTASOIT

2221150013



**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
JAKARTA**

2026



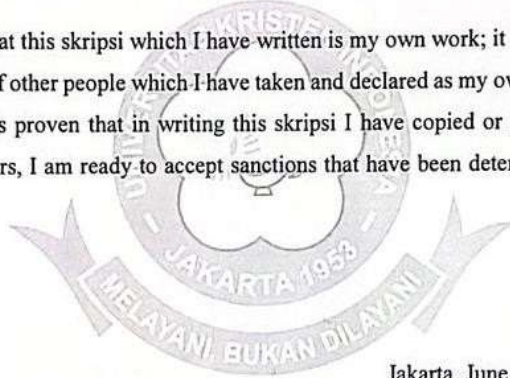
**UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
FACULTY OF LETTER AND LANGUAGES**

STATEMENT OF *SKripsi* AUTHENTICITY

I, the undersigned:

Name : Asina Imelda Hutasoit
Student Number : 2221150013
Study Program : English Literature
Faculty : Faculty of Letters and Languages

do declare that this skripsi which I have written is my own work; it is not the work or thinking of other people which I have taken and declared as my own work. In the future, if it is proven that in writing this skripsi I have copied or plagiarized the work of others, I am ready to accept sanctions that have been determined for that behavior.



Jakarta, June 25th, 2026



Asina Imelda Hutasoit
2221150013



UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
FACULTY OF LETTER AND LANGUAGES

ADVISOR'S APROVAL SHEET

**AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES TO
PERSONIFICATION IN *ALADDIN* FILM SOUNDTRACK**

By:

Name : Asina Imelda Hutasoit
Student Number : 2221150013
Study Program : English Literature
Concentration : Translation

has been approved by the Board of Examiners as the requirement for the degree of
Sarjana Sastra in English Study Program.

Jakarta, June 25th, 2026

Approved By:
Advisor,

Jannes Freddy Pardede, S.S., M.Hum.
00-1809-6901

Head,

Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum.
03-3011-8802



Susanto A.H. Sihombing, S.S., M.A.
03-1112-7201



**UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
FACULTY OF LETTER AND LANGUAGES**

SKRIPSI DEFENSE APPROVAL SHEET

On June 25th, 2026, a *Skripsi* Defense was held in parial fulfilment of academic requirement to obtain a Bachelor's Degree in the English Literature, Faculty of Letter and Languages Universitas Kristen Indonesia, on behalf of:

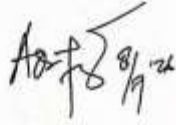
Name : Asina Imelda Hutasoit

Student Number : 2221150013

Study Program : English Literature

Faculty : Faculty of Letters and Languages

The *Skripsi* is entitled "An Analysis of translation techniques to personification in *Aladdin* film soundtrack" and has been approved by the Board of examiner, consisting of:

Examiner Name	Position	Signature
1. Srisna J. Lahay, S.S., M.Hum	as the Head	
2. Gunawan Tambunsaribu, S.S., M.Sas.	as the Member	
3. Jannes Freddy Pardede, S.S., M.Hum.	as the Member	

Jakarta, June 25th 2026



UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
FACULTY OF LETTER AND LANGUAGES

STATEMENT AND APPROVAL OF PUBLICATION

I, the undersigned:

Name : Asina Imelda Hutasoit
Student Number : 2221150013
Faculty : Faculty of Letters and Languages
Study Program : English Literature
Type of Final Project : Skripsi
Title : An Analysis of Translation Techniques to Personification
in *Aladdin* Film Soundtrack

Hereby state that:

1. This *skripsi* is truly my work with advice from the academic advisor and not a duplication of an existing published document or one that has been used to acquire academic title in any college;
2. This *skripsi* is not a plagiarism of writing of any other parties, and if I/we quote other writing then it will be included as a reference in accordance with the prevailing provision;
3. I transfer Non-exclusive Right without Royalty to Universitas Kristen Indonesia that has the right to store, transfer, make into media/format, organize in the database, keep and publish my *skripsi* provided that my name is included as the writer/author and owner of the copyright.

If the violation of copyright and intellectual property is found in the future of violation of Regulation of Constitution of the Republic of Indonesia and academic integrity in this *skripsi*. I will bear the responsibility for all kind of prevailing lawsuit.

Jakarta, June 25th, 2026

Declared by,



Asina Imelda Hutasoit
2221150013

ACKNOWLEDGEMENT

First and foremost, the writer would like to express gratitude and praise to the Almighty God through His Son, Jesus Christ, for His endless love, grace, strength, and blessings that have sustained the writer throughout the process of completing this skripsi. This skripsi is submitted as one of the requirements for obtaining a Bachelor's Degree in English Literature at the Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia. The writer received invaluable support, guidance, and encouragement from numerous individuals throughout the course of conducting and concluding this skripsi. As a result, the writer would like to convey his or her sincere gratitude to:

1. Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A., as the Dean of the Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia.
2. Jannes Freddy Pardede, S.S., M.Hum., as the Vice Dean of the Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia, and also as the writer's advisor. The writer would like to thank him for his patience, valuable advice, guidance, and dedication throughout the completion of this skripsi.
3. Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum., as the Head of the English Literature Study Program, Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia.
4. All lecturers of the Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia, for their knowledge, guidance, and invaluable lessons shared during the writer's years of study.
5. The writer's beloved mama and kakak, for their endless love, prayers, encouragement, and both moral and financial support throughout every stage of the writer's academic journey.
6. My dearest friends Silvia, Gracya, Cindy, Fayza, Liber, Nissia, Angky, and Kak Bril for always supported and encouraged me as I completed this thesis.
7. Special thanks are also dedicated to the band Cortis. Their songs became one of the writer's favorite companions during the writing process, bringing comfort and making the long hours of working on this skripsi more enjoyable.
8. Last but not least, the writer would like to thank myself for never giving up and for making it this far. This journey was not always easy, but every challenge and

revision became part of the process that led to the completion of this skripsi.

The writer realizes that this skripsi is not perfect and still has limitations. Therefore, any suggestions and constructive feedback are highly appreciated for further improvement. May God bless everyone who has given their support and kindness throughout this journey. Finally, the writer hopes that this skripsi will provide benefits and valuable insights for its readers.

Jakarta, June 25th, 2026



TABLE OF CONTENTS

STATEMENT OF SKRIPSI AUTHENTICITY	ii
ADVISOR'S APPROVAL SHEET	iii
SKRIPSI DEFENSE APPROVAL SHEET	iv
STATEMENT AND APPROVAL OF PUBLICATION	v
ACKNOWLEDGEMENT	vi
TABLE OF CONTENTS	viii
LIST OF TABLE.....	x
ABSTRACT	xi
<i>ABSTRAK</i>	xii
 CHAPTER I INTRODUCAION.....	 1
1.1 Background of The Study	1
1.2. Statement of the problem.....	3
1.3. Objective of the Study	4
1.4 Significance of the Study	4
1.5. Methodology of the Study	4
1.6. Scope and Limitation of the Study	7
1.7. Status of the Study.....	7
1.8. Organization of the Study.....	9
 CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE	 11
2.1 Translation	11
2.2 Translation Techniques	15
2.3 Figurative Language	21
2.3.1 Types of Figurative Language.....	22
2.4 Personification	27
2.4.1 Concept of Personification	28
 CHAPTER III FINDINGS AND DISCUSSION	 32
3.1 Findings	32

3.2 Discussions	34
CHAPTER IV CONCLUSION AND SUGGESTION.....	49
4.1 Conclusion	49
4.2 Suggestion.....	50
REFERENCES	52
APPENDIX	55



LIST OF TABLE

Table 3.1.1 Data of Personification	36
Table 3.1.2 Data of Translation Techniques	36



ABSTRACT

An Analysis of Translation Techniques and Personification in *Aladdin* Film Soundtrack is the title of the thesis. This study discusses the categories of personification found in the *Aladdin* film soundtrack and the translation techniques used to translate them from English into Indonesian. This study uses a descriptive qualitative method. The data consist of 11 personification expressions taken from selected soundtrack lyrics of the *Aladdin* film. The data are analyzed by using Abrams' definition of personification, while Molina and Hurtado Albir's theory is used to classify the translation techniques. The findings show that the personification expressions are classified into three categories: abstract concept, inanimate object, and animal. The most dominant category is abstract concept, with 7 data items, followed by inanimate with 3 data items and animal with 1 data item. The translation techniques found in this study are reduction, discursive creation, generalization, literal translation, and adaptation, with 14 total occurrences. The most dominant technique is reduction, with 7 occurrences, followed by discursive creation with 4 occurrences. This study shows that translation techniques help deliver the message and figurative meaning of personification expressions, although some personification elements become less explicit in Indonesian.

Keywords: Personification, Translation Techniques, Aladdin Soundtrack Lyrics, Figurative Language, Indonesian Translation.

ABSTRAK

Judul skripsi ini adalah An Analysis of Translation Techniques and Personification in Aladdin Film Soundtrack. Penelitian ini membahas kategori personifikasi yang ditemukan dalam soundtrack film Aladdin dan teknik terjemahan yang digunakan untuk menerjemahkannya dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Data dalam penelitian ini terdiri dari 11 ekspresi personifikasi yang diambil dari lirik soundtrack terpilih dalam film Aladdin. Data dianalisis dengan menggunakan definisi personifikasi dari Abrams, sedangkan teori Molina dan Hurtado Albir digunakan untuk mengklasifikasikan teknik terjemahan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa ekspresi personifikasi diklasifikasikan ke dalam tiga kategori, yaitu abstract concept, inanimate object, dan animal. Kategori yang paling dominan adalah abstract concept dengan 7 data, diikuti oleh inanimate object dengan 3 data dan animal dengan 1 data. Teknik terjemahan yang ditemukan dalam penelitian ini adalah reduction, discursive creation, generalization, literal translation, dan adaptation, dengan total 14 kemunculan. Teknik yang paling dominan adalah reduction dengan 7 kemunculan, diikuti oleh discursive creation dengan 4 kemunculan. Penelitian ini menunjukkan bahwa teknik terjemahan membantu menyampaikan pesan dan makna figuratif dari ekspresi personifikasi, meskipun beberapa unsur personifikasi menjadi kurang eksplisit dalam bahasa Indonesia.

Kata kunci: Personifikasi, Teknik Terjemahan, Lirik Soundtrack Aladdin, Bahasa Figuratif, Terjemahan Bahasa Indonesia.